

# Avelino Aguirre

(1841-1901)

## «¡Mírame así!»

DE LA COLECCIÓN «CONTRADANZAS AMERICANAS» (1860)

PARA PIANO





# Avelino Aguirre

(1841-1901)

## «¡Mírame así!»

DE LA COLECCIÓN «CONTRADANZAS AMERICANAS» (1860)

PARA PIANO

## **Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**

### **Jefe de Gobierno**

Horacio Rodríguez Larreta

### **Vicejefe de Gobierno**

Diego Santilli

### **Ministro de Cultura**

Enrique Avogadro

### **Subsecretaria de Políticas Culturales y Nuevas Audiencias**

Luciana Blasco

### **Director General de Enseñanza Artística**

Alejandro Casavalle

### **Dirección del Instituto de Investigación en Etnomusicología**

Lucio Bruno-Videla

**Transcripción:** Santiago Bustos Berrondo.

**Revisión, edición y maquetación:** Patricio Mátteri.

**Diseño editorial y maquetación:** Vanina Steiner.

**Editor responsable:** Patricio Mátteri.

IIEt-2022007II03-1

Una publicación de

Instituto de Investigación en Etnomusicología

Bolívar 191, 4to piso (C1066AAC) Buenos Aires, Argentina

[institutoetnomusicologia.iiet@buenosaires.gob.ar](mailto:institutoetnomusicologia.iiet@buenosaires.gob.ar)

[www.buenosaires.gob.ar/cultura/ensenanza-artistica/instituto-de-investigacion-en-etnomusicologia](http://www.buenosaires.gob.ar/cultura/ensenanza-artistica/instituto-de-investigacion-en-etnomusicologia)

La presente edición es de libre acceso y uso, y se ofrece bajo los términos de **Atribución-NoComercial4.0 Internacional (CC BY-NC 4.0)**. Usted es libre de **compartir** (copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato) y **adaptar** (remezclar, transformar y construir a partir del material) en tanto siga los términos de la licencia, que son:

- **Atribución** – Usted debe dar crédito de manera adecuada, brindar un enlace a la licencia, e indicar si se han realizado cambios. Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que usted o su uso tienen el apoyo de la licenciante.

- **NoComercial** – Usted no puede hacer uso del material con propósitos comerciales.

- **No hay restricciones adicionales.** No puede aplicar términos legales ni medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otras a hacer cualquier uso permitido por la licencia.

En caso de su publicación parcial o total, o bien incorporación en programas de concierto, debe ser acompañada por la leyenda: "Partitura proporcionada por el Instituto de Investigación en Etnomusicología, Dirección General de Enseñanza Artística, Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires."

## Avelino Aguirre (1841-1901)

---

Director de orquesta, compositor y docente nacido en Bilbao (o en Valencia, de acuerdo con algunos investigadores), España. Llegó a Buenos Aires a comienzos de 1876 como director y maestro concertador de una compañía francesa de ópera. Fue director de orquesta del Teatro de la Ópera y profesor de piano en la Escuela de Música de la Provincia, para la que desarrolló un *Nuevo método teórico práctico de lectura musical* que se publicó en 1877.

A su llegada contaba en su *corpus* con por lo menos tres óperas, haciéndose conocido en el país por su autoría de obras como *Pietà per noi*, sinfonía coral estrenada en el Teatro de la Ópera; una *Gran Misa de Gloria* para solistas, coro masculino, coro de niños, órgano y orquesta, escrita para el culto a la Virgen de las Mercedes en Mercedes, Provincia de Buenos Aires, luego interpretada en el Teatro Colón de Buenos Aires; o el himno *La caridad*, con letra de Carlos Guido Spano estrenado en el Colón en 1877.

Pero donde más se destacó fue como compositor de música incidental para teatro y, principalmente, zarzuelas. En 1890 escribió la música para el sainete criollo *De paseo en Buenos Aires* sobre textos de López de Gomara, una de las primeras piezas del género luego de *De paso por ahí* escrita un año antes por Miguel Ocampo. Dentro de las zarzuelas que produjo se incluyen las obras *Lo que puede el mate*, *Nicolasita* y *Amor y Patria*.

## Sobre esta edición

---

La presente *edición crítica para performance y estudio* fue desarrollada en el marco de la segunda edición del *Curso de transcripciones y ediciones críticas* dictado por los docentes Javier Lorenzo y Patricio Mátteri en el Instituto de Investigación en Etnomusicología durante el año 2021.

La transcripción y pre-edición fue realizada por el alumno Santiago Bustos Berrondo, mientras que la revisión, edición y maquetación fue responsabilidad de Patricio Mátteri, autor también de los textos incluidos en esta edición.

La fuente a partir de la cual se realizó esta edición proviene de una edición histórica titulada “Colección de contradanzas americanas ejecutadas en los Bailes de capellanes y en el circo” publicada en 1860 por *Carrafa y Sanz hermanos editores* en Madrid. El original se encuentra en la Biblioteca Nacional de España y la versión digitalizada fue publicada por la institución para su libre acceso, copia que fue incorporada al archivo digital de música argentina y latinoamericana del Instituto de Investigación en Etnomusicología, DGEArt, GCBA.

Dicha colección contiene seis piezas para piano de Avelino Aguirre (de la cual el número 1 es «¡Mírame así!», correspondiente a esta edición), tres piezas para el mismo instrumento del compositor español Dámaso Zabalza Olaso (1830-1894) y una pieza para canto y piano de Gaspar Espinosa de los Monteros y Jiménez (1836-1898).

El objetivo de una edición de estas características es ofrecer un material analizado con mirada crítica sobre todas las fuentes disponibles, respetando la creación musical y resguardando los detalles editoriales. Busca ser una publicación pensada y preparada desde su contenido musical y extra-musical, su maquetación y forma de presentación, para ser utilizada en la *performance* y estudiada con comodidad y claridad.

Las indicaciones, sugerencias y correcciones del editor fueron debidamente destacadas entre corchetes. A su vez, se utilizaron líneas partidas en las ligaduras de prolongación, expresividad y reguladores agregados por el editor.

## Fuentes bibliográficas

---

Para la biografía de Avelino Aguirre se emplearon las siguientes fuentes bibliográficas de consulta:

Arizaga, Rodolfo. 1971. *Enciclopedia de la música argentina*. Buenos Aires: Fondo Nacional de las Artes.

Arizaga, Rodolfo, y Pompeyo Camps. (2007) 2015. *Historia de la música en Argentina*. Buenos Aires: Melos Ediciones Musicales.

Donozo, Leandro. 2006. *Diccionario bibliográfico de la música argentina (y de la música en Argentina)*. Buenos Aires: Gourmet Musical.

García Morillo, Roberto. 1984. *Estudios sobre música argentina*. Buenos Aires: Ediciones Culturales Argentinas.

Veniard, Juan María. 2000. *Aproximación a la música académica argentina*. Buenos Aires: EDUCA.

**Avelino Aguirre**

(1841-1901)

# «¡Mírame así!»

DE LA COLECCIÓN «CONTRADANZAS AMERICANAS» (1860)

PARA PIANO

**PARTITURA**

IIEt-2022007II03-1

# «¡Mírame así!»

IIET-2022007II03-1

de la colección «Contradanzas americanas» para piano  
(1860)

Avelino Aguirre  
(1841-1901)

[f]

Ped.

6

1. 2.

p

12

[3] [3] [3] [3]

p [cresc.] [f] p [subito]

18

22

[3] [3]

1. 2. 8va





IIIET